An I. Udin, Joibe 25 di otubar 1883 Numar 37

FLOREAN DAL PALAZZ

— Al salte fur la Joibe —
(in fin ch' al varà fiat)

Ogni doi numars 5 centesins l'un — bez subit

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Mercjavieri, in plazze Contarene e in Borg di S. Bortolomio

REDAZION: su la fontane di plazze Contarene — **AMINISTRAZION**: su la ferade de Vigne

Par altri **Florean** al si lassarà ciatà, quand che covente, in Stamparie Jacob e Colmegne.

Tiradure 5,000 copiis.

Florean a Redentor

Nol è sol Florean che si ocupe dal nestri bon Plevan di Redentor: e son ance i cussi dets sfueis serios.

Cui no vares di crodi che chell benedett predi nol sei dutt amor pal prossim, dute caritat cristiane: lui che al è benemerit fondator di ches istituzions fatis apueste par insegnà al popul lis plui bielis virtus da la religion?

In passat us hai fatt viodi che il nestri Plevan al dopre dutt il zelo pal trionfo des buinis massimis e par che la zoventut, massime lis frutatis, e vevin di cresci cul timor di Dio. Ma no son rosis senze spinis, e ance il Plevan al ha lis sos debolezzis come dugg i umin di chest mond.

Par esempli lui nol ul savent di miserie, e se han di fa i funerai che pain e se no che vadin a fa tiare di bocai come cians. Al è dutt efiett de caritat cristiane, come ance che di acetà l'ereditat di un altri plevan savind che chest al lasse nevos puars e plens di bisugns, mentri un altri predi, veramentri galantomp, che al veve ance lui une quote in te ereditat, al hà crodut ben di rinunzià.

Ma il Plevan di Redentor al è superios a chestis nainis, al tire drett pe so strade e al lasse che sberlin tant che uelin. A lui i baste di ve lis Ancelis e lis Maris cristianis e cun lor al va in paradis biell ciald.

E vares savut de pantumine sucedude che altre dì. Chell puar Avost, muart cussì zovin, al fò compagnat in glesie dai siei compagns e dai predis. Chesg e finissin di barbotà ches quatri preeris e dugg si preparin par là in Cimiteri. Spiete un poc e spiete un altri poc, in tun slavin dal diaul, ma nissun vignive indenant. Cemut ise cheste pantumine?

La pantumine e jè che se no pajavin subit e a tarife pal traspuart al Cimiteri, nè il Plevan, nè nissun altri e vignivin a compagnà il puar muart. Alore i compagns e ciaparin fur des mans dal muini la cros e vie besoi, fasinsi un biell concett de caritat cristiane di chel bon Plevan.

Cheste storie, genuine, mitude donge a qualchidune altre, o sai che ha fatt sens fra miezz i parochians; ma no stait migo no a crodi che par chest il Plevan al vevi di scomponisi! Si po, i ul altri! Il Plevan al si impipe di dugg e massime dai sfureis, robe scomunicade, danade, e i scritors dai quai e laran dugg a finile tal infiar par dute l'eternitat. Par lui l'articul di fede lu ha tal sfuei *Il Citadin* di tor i gorgs, e quanche chest lu puarte in palme di man al è content come une pasche ance se la popolazion e mormore, e qualchi volte, e sighe. Al si console di dutt cul pensà a lis Ancelis e a lis Maris cristianis. *E che la vada!*

Joibe che ven;

I Misteris di Udin.

Chell che Florean al sint senze olè

Dialogo fra Tite Lung e Zuan Frusin

— Ciò, mestri Tite, o hai paure che tu mi mi menis pal boro.

— Parcè mo distu cussì, ciar il mió Zuanut?

— O hai sintut ciartis ciampanis a proposit dal afar dal pelegrinagio a Rome....

— Po ce ciampanis?

— Sior Zaneto butegar, che al lei i sfueis, e che al sa di pulitiche tant che, se no plui, dal Capoborg....

— Tu ses ca tu cul to butegar...

— Lassimi finì. Sior Zaneto butegar al mi ha domandat se o voi ance jo a Rome pal pelegrinagio, savind che jo o soi stat simpri e o soi un talianon di prime fuarze. E jo o hai rispuindut che se Dio mi lasse la salut, e che no mi sucedin disgrazis, o hai voe ance jo di lâ a fa une s-ciampade fin te citat dal Pape.

— Benon, o hai gust di savê che tu mi faras compagnie. Tu vedaras chè vin di ridi e di divertisi.

— Aplanc, aplanc, mestri Tite, no sta s-cialdati tant, parcè che cumò al ven il bon, al diseve chell che... tu sas. Sior Zaneto al mi disè alore: Ciar Zuan, e ses un poc indaur vo. Nol è dutt aur chell che al lûs. Bisugne che notais che il famos pelegrinagio al ris-cie di lâ a mont. Po parcè, o disei jo. Parcè che si son scuviartis tantis nainis! Sott la scuse dal patriotismo, de onoranze di fai al nestri bon defont Re Vitorio, che Dio i dei lis gloris dal paradis, sott la scuse di une cuintri dimostrazion dai patriòs ai clericai, saveso ce che al jere? Nujaltri che la speculazion? Cialait vo ce qualitat di int, ce qualitat di scandul! Aprofità di une robe cussì sante par uadagnà bez es spalis dai mamos. Po ce vevino di fa, o domandai jo, dutt sberlufit e instupidit a sintì chestis storis. E sior Zaneto mi spiegà l'arcano. Al mi disè che si tratave di obleà dugg i pelegrins a comprà une medae, che si varess obleadis lis Provinzis a ciolì la bandiere di un sol fornitor e a chell prezit che al varess fatt lui, in mud insumis che chesg patriòs di gnuv genar, sul afar dal pelegrinagio, e si saressin rangias ben e no mal, ridind sott i bafs, e ciolind pal cul i puar macacos. La hastu capide cumò?

— Veramentri o hai lett ance jò sul *Secul* une robe compagne, come che te ha contade sior Zaneto butegar, ma o stenti a crodile. E po vere o no vere, si trate di lâ a Rome par pos bez e jò no voi a cirì giatis di petenâ. Jo sigur no hai il boton di fami giavâ di nissun, e ti garantis che no mai giavin.

— Ben, ben, e vin timp di pensai. Sior Zaneto, min d'ha contade un'altre che jè veramentri brutote.

— Po isal l'om des disgrazis, chel benedet butegar?

— Ce cause hal lui se lis disgrazis e sucedin!

— Dunce dimi di ce che si trate. O capis che cumò tu ses deventat un dotor di lèzz e jo o puess lâ a imparâ l'abicì.

— Si trate dal Cassir de bance popolar furlane che al ha mocat il cian.

— Jee, ce nuvitat! E ha tante di barbe. E po cumò e jè mode che i cassirs e vevin di s-ciampâ.

— Par al altri lu han mitut *in còtego*.

— Si ma tu vedaras che la sujarà cun poc. Se un puar diaul al robe une gialine o un pagnut al ciape tre agns di preson che nance il pari eterno i hai ciol. Ma quanche si trate di piezz gruess, no jè cussì.

— Ben, ben lassin lâ, dopo dut e son robis che displasin e a noaltris no nus ven nuje in sachete dal mal dai altris.

— A mi mi displas par che puare famee che reste tradide senze nissune colpe, mentri e varà crodut di jessi in t'une bote di fiar.

— Lassin, lassin lis malincuniis e anin a *fa un zir*.

— Malafenò jo, che no voi a zirâ. Se tu us invece anin a bevi un quintin di ribuele.

— Anin pur, ma chest an mi par che se si ul bevile buine e jè masse ciare. E ance il vin gnuv neri nostran al è ciar. Si scugne bevi di chell di magazen che dopo dutt nol è ciativ.

— Po si sì, noaltris artisg no podin migo no spindi i francs come i siors. Bisugne che si contentin di bevi di chell di cinquante e quanche e jè sagre e rivin fin a chell di sessante.

— *E ringrazià il Signor di cussì.*

Florean in te androne Cicogne

Il puest no mi ha permitut prime di cumò di fevelâ di ce che al è nassut in te androne Cicogne zâ diis. O soi passat par lâ e an dai sintudis di buinis e di bielis, di cuetis e di crudis. Si tratave di une Maghe (no di che di *borg di* di Viole) de Maghe de androne Cicogne. Al è ver che in cheste androne and'é plui di une Maghe, ma inmaginaisi une femine sute sute cun t'une muse propit fate apueste par rapresentâ ben la part.

La Maghe e jè zelose di so marit, e cialait dulà che cheste femine e jè lade a concentrâ dugg i siei furors! Sun t'une puare diaulate, une vedue plene di fruss, che ciart no ha marbin e no sa dulà petâ il ciaf par vivulâ e che no ha pai ciarviel lis fotis de Maghe che cui siei risirs se la passe benon.

La Maghe dunce e tormentave simpri cheste puare femine, disingi improperis ogni volte che la viodeve pe strade. Dai uè, dai doman, fin

Chell che Florean al sint senze olè

Dialogo fra Tite Lung e Zuan Frusin

— Ciò, mestri Tite, o hai paure che tu mi mi menis pal boro.

— Parcè mo distu cussì, ciar il miò Zuanut?

— O hai sintut ciartis ciampanis a proposit dal afar dal pelegrinagio a Rome....

— Po ce ciampanis?

— Sior Zaneto butegar, che al lei i sfueis, e che al sa di pulitiche tant che, se no plui, dal Capoborg....

— Tu ses ca tu cul to butegar...

— Lassimi fini. Sior Zaneto butegar al mi ha domandat se o voi ance jo a Rome pal pelegrinagio, savind che jo o soi stat simpri e o soi un talianon di prime fuarze. E jo o hai rispuindut che se Dio mi lasse la salut, e che no mi sucedin disgrazis, o hai voe ance jo di lâ a fa une s-ciampade fin te citat dal Pape.

— Benon, o hai gust di savè che tu mi faras compagnie. Tu vedaras che vin di ridi e di divertisi.

— Aplanc, aplanc, mestri Tite, no sta s-cialdati tant, parcè che cumò al ven il bon, al diseve chell che... tu sas. Sior Zaneto al mi disè alore: Ciar Zuan, e ses un poc indaur vo. Nol è dutt aur chell che al lûs. Bisugne che notais che il famos pelegrinagio al ris-cie di lâ a mont. Po parcè, o disei jo. Parcè che si son scuviartis tantis nainis! Sott la scuse dal patriotismo, de onoranze di fai al nestri bon defont Re Vitorio, che Dio i dei lis gloris dal paradis, sott la scuse di une cuintri dimostrazion dai patriòs ai clericai, saveso ce che al jere? Nujaltri che la speculazion? Cialait vo ce qualitat di int, ce qualitat di scandul! Aprofitâ di une robe cussì sante par uadagnà bez es spalis dai mamos. Po ce vevino di fa, o domandai jo, dutt sberlufit e instupidit a sintì chestis storis. E sior Zaneto mi spiegà l'arcano. Al mi disè che si tratave di obleà dugg i pelegrins a comprà une medae, che si varess obleadis lis Provinzis a ciolì la bandiere di un sol fornitor e a chell prezit che al varess fatt lui, in mud insumis che chesg patriòs di gnuv genar, sul afar dal pelegrinagio, e si saressin rangias ben e no mal, ridind sott i bafs, e ciolind pal cul i puar macacos. La hastu capide cumò?

— Veramentri o hai lett ance jò sul *Secul* une robe compagne, come che te ha contade sior Zaneto butegar, ma o stenti a credile. E po vere o no vere, si trate di lâ a Rome par pos bez e jò no voi a cirì giatis di petenâ. Jo sigur no hai il boton di fami giavâ di nissun, e ti garantis che no mai giavin.

— Ben, ben, e vin timp di pensai. Sior Zaneto, min d'ha contade un'altre che jè veramentri brutote.

— Po isal l'om dess disgrazis, chel benedet butegar?

— Ce cause hal lui se lis disgrazis e sucedin!

— Dunce dimi di ce che si trate. O capis che cumò tu ses deventat un dotor di lèzz e jo o puess lâ a imparâ l'abicì.

— Si trate dal Cassir de bance popolar furlane che al ha mocat il cian.

— Jee, ce nuvitat! E ha tante di barbe. E po cumò e jè mode che i cassirs e vevin di s-ciampâ.

— Par al altri lu han mitut *in còtego.*

— Sì ma tu vedaras che la sujarà cun poc. Se un puar diaul al robe une gialine o un pagnut al ciape tre agns di preson che nance il pari eterno i hai ciol. Ma quanche si trate di piezz gruess, no jè cussì.

— Ben, ben lassin lâ, dopo dut e son robis che displasin e a noaltris no nus ven nuje in sachete dal mal dai altris.

— A mi mi displâs par che puare famee che reste tradide senze nissune colpe, mentri e varà crodut di jessi in t' une bote di fiar.

— Lassin, lassin lis malincuniis e anin a *fa* un zir.

— Malafenò jo, che no voi a zirâ. Se tu us invece anin a bevi un quintin di ribuele.

— Anin pur, ma chest an mi par che se si ul bevile buine e jè masse ciare. E ance il vin gnuv neri nostran al è ciar. Si scugne bevi di chell di magazen che dopo dutt nol è ciativ.

— Po sì sì, noaltris artisg no podin migo no spindi i francs come i siors. Bisugne che si contentin di bevi di chell di cinquante e quanche e jè sagre e rivin fin a chell di sessante.

— *E ringraziâ il Signor di cussì.*

Florean in te androne Cicogne

Il puest no mi ha permitut prime di cumò di fevelâ di ce che al è nassut in te androne Cicogne zâ diis. O soi passat par lâ e an dai sintudis di buinis e di bielis, di cuetis e di crudis. Si tratave di une Maghe (no di che di *borg di* di Viole) de Maghe de androne Cicogne. Al è ver che in cheste androne and' é plui di une Maghe, ma inmaginaisi une femine sute sute cun t' une muse propit fate apueste par rapresentâ ben la part.

La Maghe e jè zelose di so marit, e cialait dulà che cheste femine e jè lade a concentrâ dugg i siei furors! Sun t' une puare diaulate, une vedue plene di fruss, che ciart no ha marbin e no sa dulà petâ il ciaf par vivulâ e che no ha pai ciarviel lis fotis de Maghe che cui siei risirs se la passe benon.

La Maghe dunce e tormentave simpri cheste puare femine, disingi improperis ogni volte che la viodeve pe strade. Dai uè, dai doman, fin

An I. Udin, Joibe 25 di otubar 1883 Numar 37

FLOREAN DAL PALAZZ

— Al salte fur la Joibe —
(in fin ch' al varà fiat)

Ogni doi numars 5 centesins l'un — bez subit

Si vindin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Mercjavieri, in plazze Contarene e in Borg di S. Bortolomio

REDAZION: su la fontane di plazze Contarene — **AMINISTRAZION**: su la fereade de Vigne
Par altri **Florean** al si lassarà ciatà, quand che covente, in Stamparie Jacob e Colmegne.

Tiradure 5,000 copiis.

Florean a Redentor

Nol è sol Florean che si ocupe dal nestri bon Plevan di Redentor: e son ance i cussì dets sfueis serios.

Cui no vares di crodi che chell benedett predi nol sei dutt amor pal prossim, dute caritat cristiane: lui che al è benemerit fondator di ches istituzions fatis apueste par insegnà al popul lis plui bielis virtus da la religion?

In passat us hai fatt viodi che il nestri Plevan al dopre dutt il zelo pal trionfo des buinis massimis e par che la zoventut, massime lis frutatis, e vevin di cresci cul timor di Dio. Ma no son rosis senze spinis, e ance il Plevan al ha lis sos debolezzis come dugg i umin di chest mond.

Par esempli lui nol ul savent di miserie, e se han di fa i funerai che pain e se no che vadin a fa tiare di bocai come cians. Al è dutt efiett de caritat cristiane, come ance che di acetà l' ereditat di un altri plevan savind che chest al lasse nevos puars e plens di bisugns, mentri un altri predi, veramentri galantomp, che al veve ance lui une quote in te ereditat, al ha crodut ben di rinunzià.

Ma il Plevan di Redentor al è superios a chestis nainis, al tire drett pe so strade e al lasse che sberlin tant che uelin. A lui i baste di ve lis Ancelis e lis Maris cristianis e cun lor al va in paradis biell ciald.

E vares savut de pantumine sucedude che altre dì. Chell puar Avost, muart cussì zovin, al fò compagnat in glesie dai siei compagns e dai predis. Chesg e finissin di barbotà ches quatri preeris e dugg si preparin par là in Cimiteri. Spiete un poc e spiete un altri poc, in tun slavin dal diaul, ma nissun vignive indenant. Cemut ise cheste pantumine?

La pantumine e jè che se no pajavin subit e a tarife pal traspuart al Cimiteri, nè il Plevan, nè nissun altri e vignivin a compagnà il puar muart. Alore i compagns e ciaparin fur des mans dal muini la cros e vie besoi, fasinsi un biell concett de caritat cristiane di chel bon Plevan.

Cheste storie, genuine, mitude donge a qualchidune altre, o sai che ha fatt sens fra miezz i parochians; ma no stait migo no a crodi che par chest il Plevan al vevi di scomponisi! Si po, i ul altri! Il Plevan al si impipe di dugg e massime dai sfureis, robe scomunicade, danade, e i scritors dai quai e laran dugg a finile tal infiar par dute l' eternitat. Par lui l'articul di fede lu ha tal sfuei *Il Citadin* di tor i gorgs, e quanche chest lu puarte in palme di man al è content come une pasche ance se la popolazion e mormore, e qualchi volte, e sighe. Al si console di dutt cul pensà a lis Ancelis e a lis Maris cristianis. *E che la vada!*

Joibe che ven;

I Misteris di Udin.